

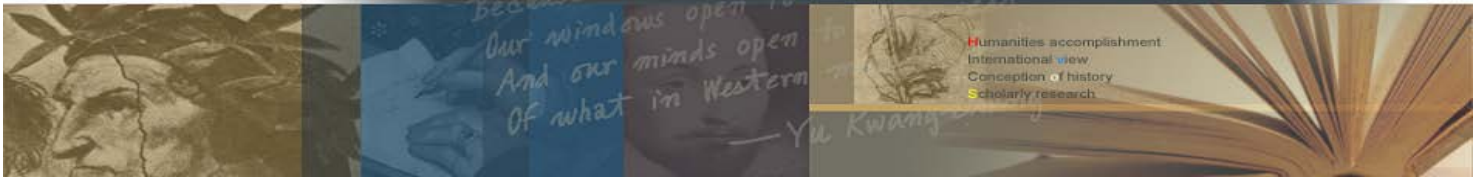
一、主任的話

- ◆王儀君老師即將於 103 年 2 月 1 日起退休，非常感謝王老師 27 年來對大學教育及本系無私的奉獻，且其卓越的學術研究與教學堪為本系教師的典範。祝福王老師退休後諸事順利！
- ◆恭喜林玉珍老師將自 103 年起擔任國科會外文學門召集人！

二、系所近況

◆重要公告

- 國科會人文處 **103 年度「補助人文及社會科學研究圖書計畫」**業已開放申請，主在充實國內人文及社會科學研究圖書設備，協助建立有特色的研究圖書典藏，申請 **截止日期為 103 年 1 月 15 日**，通過徵選後，由 103 年 6 月 1 日開始執行。今年度所補助的**議題包含文學、語言、哲學、教育、藝術、社會、經濟、管理及區域研究地理**等，請有意願老師可與圖資處王玲媛組長（分機：2410，email: lywang@mail.nsysu.edu.tw）進行密切聯繫。
- 國科會人文處徵求 **103 年度「人文行遠專書寫作計畫」**及**「數位人文主題研究計畫」**，申請截止期限為：**103 年 3 月 14 日(星期五)下午 5 時前完成線上申請作業**，本案承辦人：研發處楊位明小姐，分機 2608。
- 國科會 103 年度「大專學生研究計畫」申請案，即日起接受線上申請。欲申請之學生請將所有資料於 103 年 2 月 18 日(星期二)下午 5 時前上傳完畢。詳細辦理時程及步驟，請見本校研究發展處最新消息 (<http://ora.nsysu.edu.tw/files/14-1049-87875,r11-1.php>)。
- 本校 102 學年度第 1 學期畢業生辦理離校手續自 103 年 1 月 20 日至 2 月 17 日止接受辦理。
- 本校 102 學年度第 2 學期學生申辦就學貸款，申請時間自 103 年 1 月 2 日~2 月 10 日下午 4 時止。詳細辦理時程及所需手續，請見學務處生輔組最新消息 (<http://ag.osa.nsysu.edu.tw/files/13-1035-87601-1.php?Lang=zh-tw>)。



■ 活動花絮：

一、2013 全國大專院校英文簡報暨高中生英文演講比賽

2013 全國大專院校英文簡報暨高中生英文演講比賽已於 11 月 29 日圓滿落幕，現場反應十分熱烈，參賽者無不卯足全力呈現準備成果。配合競賽主題：「從台灣觀點看美國」，由參賽自由擬定題目發揮，參賽隊伍所呈現之主題涵蓋範圍十分廣泛，從日常生活飲食、電影、婚姻教育制度乃至於 QE 政策均有討論，足見美國文化與台灣文化交流影響程面之廣、參賽者對本競賽投入之程度。

本賽事由陳嘉平副教務長、國際事務處郭志文處長、美國在臺協會高雄分處歐介林處長 Gary Oba 擔任開幕嘉賓，致詞結束後精彩賽事隨即展開。除歐處長外，很榮幸邀請美國在台協會文化新聞組周書龍組長 Joseph Bookbinder、高雄師範大學英語系系主任李翠玉老師、成功大學外文系李惠琦老師、高雄大學西洋語文學系鄭月婷老師以及台灣大學外文系黃恆綜老師擔任評審，針對參賽隊伍英語簡報/演講內容、英語能力與儀態、評審問答時間評分並於賽後講評。閉幕典禮由外文系陳福仁主任致感謝詞後，歐處長、周組長分別對大專組以及高中組競賽隊伍表現作講評及頒獎，活動在決賽入圍者大合照後圓滿落幕。



郭志文處長致詞



陳嘉平副教務長致詞



You ask me why
because we live beside the sea,
Our windows open to the west
And our minds open
Of what in Western
— Yu Kwang

Humanities accomplishment
International view
Conception of history
Scholarly research



Gary Oba 致詞



Joseph Bookbinder 講評



大專組比賽剪輯



大專組比賽剪輯



You ask me why
because we live beside the sea,
Our windows open to the west
And our minds open
Of what in Western
— Yu Kwang

Humanities accomplishment
International view
Conception of history
Scholarly research



高中組比賽剪輯



高中組比賽剪輯



陳福仁主任致感謝詞



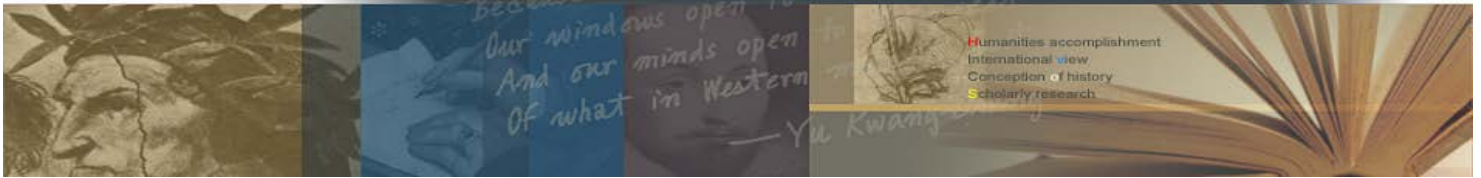
高中決賽入圍參賽者



大專決賽入圍參賽者



大合照



二、演講/座談會：

(一)、生態文學概論

時間：11月26日(二) / 16:00 / 文305

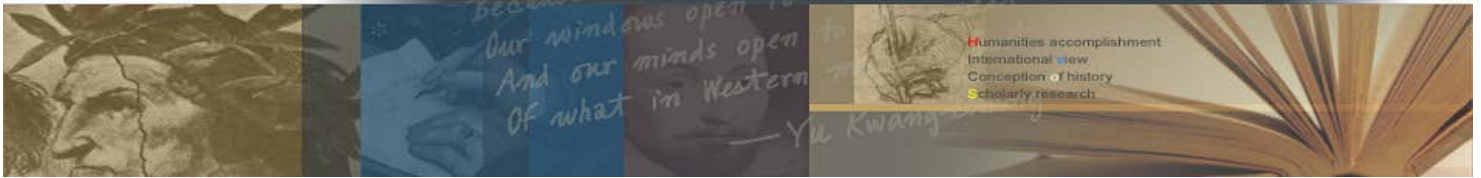
主講：蔡振興 教授 (淡江大學英文系)

主持：洪敏秀 副教授 (中山大學外國語文學系)

生態文學概論
11月26日(二) / 16:00 / 文305
蔡振興 教授 (淡江大學英文系) 主講
洪敏秀 副教授 (中山大學外國語文學系) 主持



中山大學外國語文學系演講



(二)、「談英詩」演講暨座談會

講題：Poetic Syntax (詩的語法)

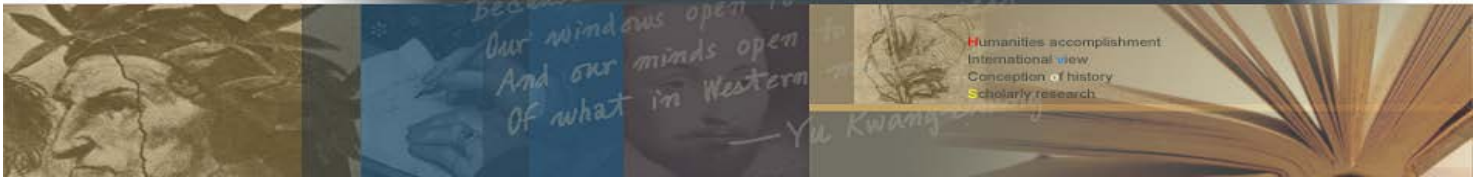
時間：2013.11.29.(五) 14:00 地點：文 305

主講：黃嘉音助理教授 (文化大學英國語文學系) 與談：余幼珊副教授 中山大學外國語文學系退休教師

主持：賴淑芳副教授 (中山大學外國語文學系)

「談英詩」演講暨座談會
講題：Poetic Syntax (詩的語法)
時間：2013.11.29.(五) 14:00 地點：文305
主講：黃嘉音助理教授 (文化大學英國語文學系)
與談：余幼珊副教授 中山大學外國語文學系退休教師
主持：賴淑芳副教授 (中山大學外國語文學系)

中山大學外國語文學系演講



(三) Seminar with Shu-mei Shih on Comparative Methodology

時間：2013.11.29.(五) 14:00 地點：文 804

主講：史書美教授 (美國加州大學洛杉磯分校比較文學系與亞洲語言文化系教授/香港大學中文學院講座教授)

主持：張錦忠副教授 (中山大學外國語文學系)

Seminar with Shu-mei Shih on Comparative Methodology

時間：2013.11.29.(五) 14:00 地點：文804

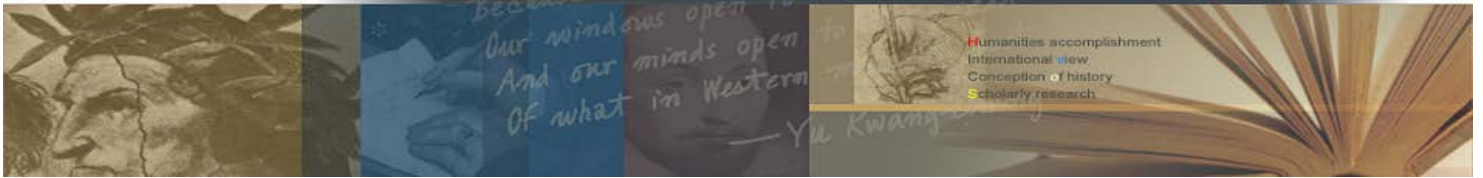
主講：史書美教授

(美國加州大學洛杉磯分校比較文學系與亞洲語言文化系教授/香港大學中文學院講座教授)

主持：張錦忠副教授 (中山大學外國語文學系)



中山大學外國語文學系演講



(四) · Melville's Governmentality

時間：2013.12.03 (二) 14:00- 15:30 地點：文 305

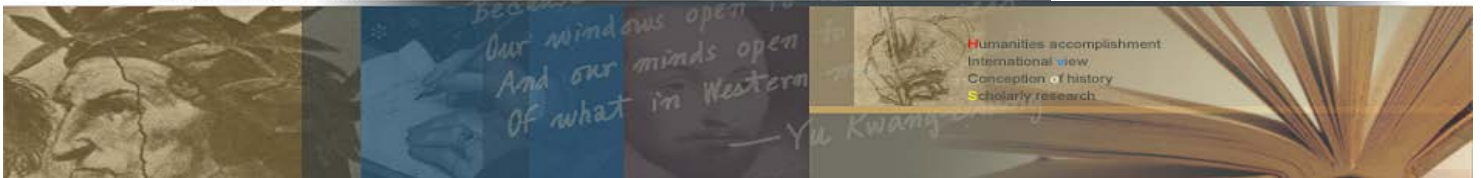
主講：Prof. Donald E. Peace

(Professor of English at Dartmouth College, Comparative Literature, The Ted and Helen Geisel Third Century Professor in the Humanities, Chair of the Master of Arts in Liberal Studies Program)

主持：周序樺 助理教授(中山大學外國語文學系)

Melville's Governmentality
時間：2013.12.03 (二) 14:00- 15:30 地點：文305
主講：Prof. Donald E. Peace
(Professor of English at Dartmouth College, Comparative Literature,
The Ted and Helen Geisel Third Century Professor in the Humanities,
Chair of the Master of Arts in Liberal Studies Program)
主持：周序樺 助理教授(中山大學外國語文學系)

中山大學外國語文學系演講



(五)、邪靈附身：文學想像與理論觀點

時間：2013.12.10(二) 10:00 地點：文 305

主講：黃涵榆 副教授 (臺灣師範大學英語學系) 主持：陳福仁 教授 (中山大學外國語文學系)

邪靈附身：文學想像與理論觀點

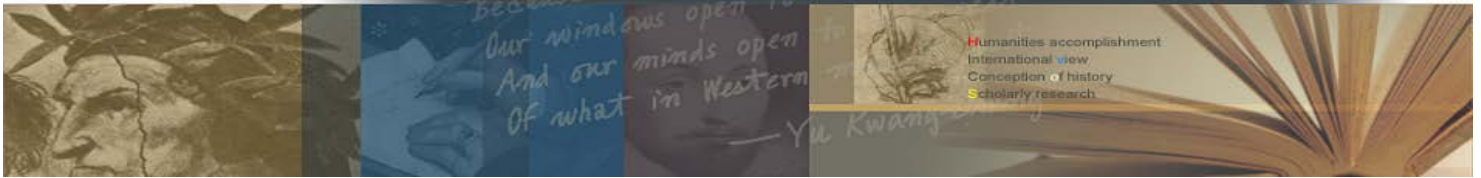
時間：2013.12.10(二) 10:00 地點：文305

主講：黃涵榆 副教授 (臺灣師範大學英語學系)

主持：陳福仁 教授 (中山大學外國語文學系)



中山大學外國語文學系演講



(六)、談職業翻譯與翻譯職業

時間：12月25日(三) 下午 1:10~3:00 地點：文 305(中山大學文學院三樓)

主講：范姜衛良先生 (興巨資訊軟體中文化翻譯部資深專案經理。專長於軟體翻譯專案規劃、翻譯流程規劃、電腦輔助翻譯工具教育訓練)

主持：賴淑芳老師 (中山大學外國語文學系副教授)

談職業翻譯與翻譯職業

時間：12月25日(三) 下午 1:10~3:00 地點：文305

主講：范姜衛良先生

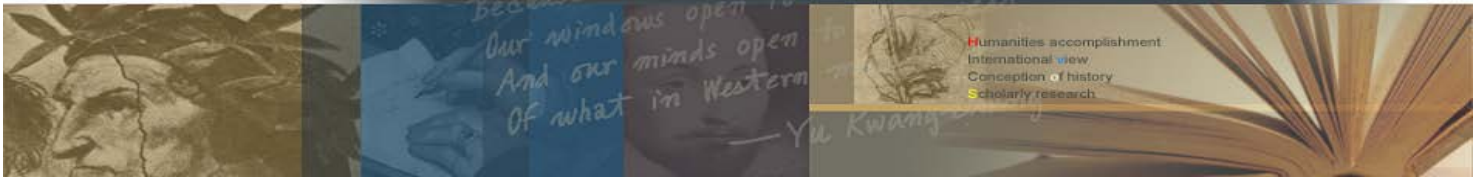
(興巨資訊軟體中文化翻譯部資深專案經理。

專長於軟體翻譯專案規劃、翻譯流程規劃、電腦輔助翻譯工具教育訓練)

主持：賴淑芳老師 (中山大學外國語文學系副教授)



中山大學外國語文學系演講



三、系友經驗分享

(一)、鄭奮軒系友(巧克力師傅)

學生事務大會

。永齡計畫英語志工招募。鄭奮軒系友分享。系學會活動宣傳。

時間：102.11.27 (三) 下午 4:10 地點：文學院小劇場 (文 B103)

學生事務大會
。鄭奮軒系友分享 (巧克力師傅)。
。永齡計畫英語志工招募。系學會活動宣傳。
時間：102.11.27 (三) 下午4:10 地點：文學院小劇場 (文B103)



學生事務大會開始



永齡計畫英語志工招募



鄭奮軒系友分享



鄭奮軒系友分享

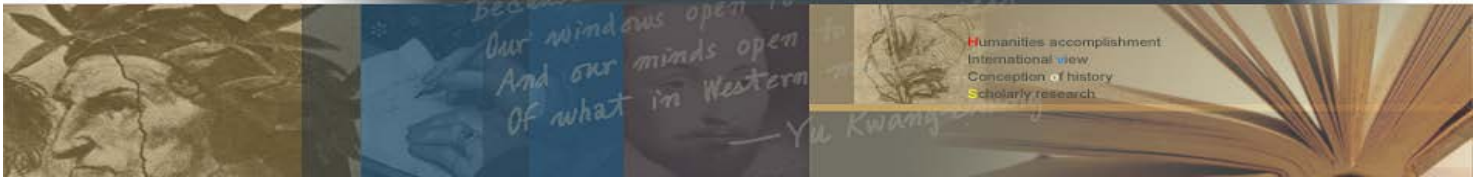


鄭奮軒系友分享Q&A



系學會活動宣傳

中山大學外國語文學系

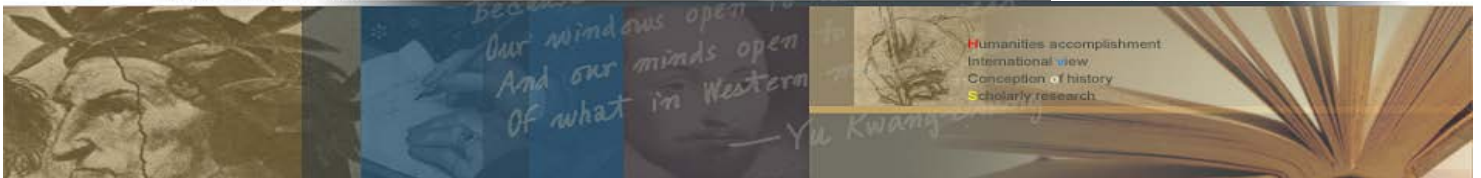


(二)、林欣儒系友 (中華航空空服員)

時間：2013.12.04 中午 12：00- 13：00

地點：文 305





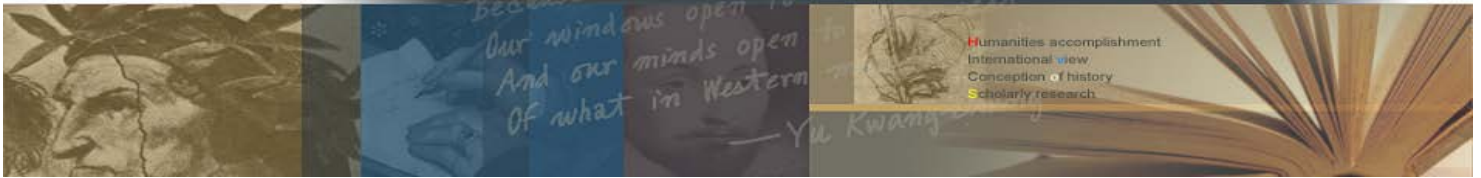
(三)、薛安容系友 (回留半畝塘生活文創泡茶人)

時間：2013.12.23(一) 中午 12:00-13:00

地點：文 317

系友就職經驗座談
2013.12.23(一) 12:00- 13:00/ 地點：文317
薛安容 系友 (回留半畝塘生活文創泡茶人)

中山大學外國語文學系



◆ 教師動態

- 王儀君教授將自 103 年 2 月 1 日起退休，非常感謝王老師 27 年來對大學教育及本系無私的奉獻，且其卓越的學術研究與教學堪為本系教師的典範。誠摯地祝福王老師退休後，一切順利，平安快樂！
- 李佳容老師產假結束後，業於本學期 11 月中旬返校服務，歡迎李老師歸隊。

◆ 師長動向側寫：無

◆ 學生動態：無

◆ 系友動向側寫

本系擬於學期中，邀請畢業系友返系，與學弟妹座談。希望透過座談，讓學弟妹們了解外文系的出路，工作場裡的快樂、磨練，以及建議的準備。也希望藉由互動，讓系上學生找出並發展屬於自己的職業領域。若您可以撥空上山(有波光粼粼的大海，以及很多動物的小山美景等著您)，或是想推薦哪位系友，請至以下連結填寫表格 (<http://ppt.cc/uX4d>)，我們將儘速與您聯繫。

三、學會公告：無

四、學術活動訊息

◆ 演講：How does a foreign language learner become a speech language pathologist/ audiologist:
An introduction to communication disorders

從外語系學生到語言治療師/聽力師：淺談溝通障礙科學及其就業

時間：2014.1.06 (一) 10:00-12:00

地點：文 706

主講：郭令育博士 (紐約州立大學水牛城分校)

主持：歐淑珍 助理教授(中山大學外國語文學系)

◆ 梁志英教授(Prof. Russell C. Leong)來訪學術論壇

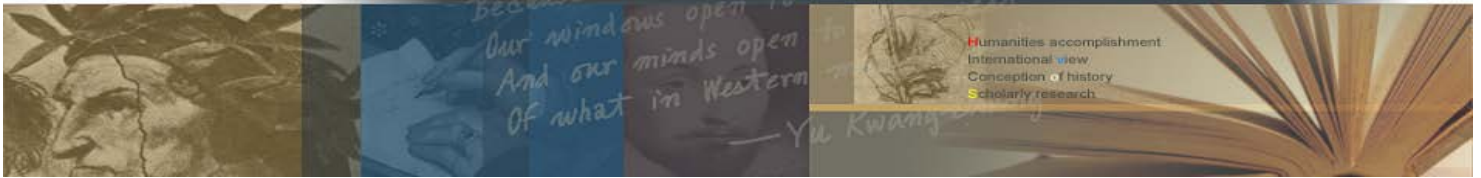
6 January 2014

At The Xizi House/NSYSU Alumni House, Kaohsiung

Hosted by

College of Liberal Arts, NSYSU

Dept. of Foreign Languages & Literature, NSYSU



Forum ONE: 10:00-12:00

PACIFIC ISLANDERS AND NATIVE AMERICAN AND INDIGENOUS WRITINGS

PANELISTS: Russell Leong 梁志英 (CUNY and UCLA), Syaman Rapongan 夏曼藍波安 (Pongso no Tao) and Island Ecologies Network 島嶼生態研究群組

MODERATOR: Hsinya Huang (NSYSU)

Forum TWO: 14:00-16:00

BETWEEN TIDES: TAIWAN AND ASIAN AMERICAN VOICES

PANELISTS: Russell Leong (CUNY and UCLA), Te-hsing Shang (Academia Sinica), Francis So (Providence U.), Su-ching Chen (Chung Hsing U.), Jade Lee (NKNU), Fujen Chen (NSYSU), and Translation Team of Global Identities and Local Voices

MODERATOR: Yu-cheng Lee (Academia Sinica)

五、自學園活動

因應學校寒假期間，本學期自學園服務(含英語諮詢服務)開放至 2014.01.17(五)，下學期開放時間為 2014.02.17(一)。

六、國家考試訊息

中華民國對外貿易發展協會「國際企業人才培訓中心」之「103 年國企班暨國貿班招生考試」自 102 年 12 月 19 日起已開放線上報名，報名截止日至 103 年 1 月 24 日止，詳情請參

閱：https://botexam.tabf.org.tw/tw/Ptc_103iti/BotApplyExamStrat103dgxcyuijomk.asp

七、《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！

Contact us: forzaa@mail.nsysu.edu.tw等